

No. 35868

Mexico
and
Trinidad and Tobago

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago on cooperation in combating illicit traffic in and abuse of narcotic drugs, psychotropic substances and related crimes. Mexico City, 22 January 1998

Entry into force: 1 July 1998 by notification, in accordance with article IX

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 20 July 1999

Mexique
et
Trinité-et-Tobago

Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago relatif à la coopération dans la lutte contre le trafic illicite et l'abus de stupéfiants et de substances psychotropes et les délits qui y sont associés. Mexico, 22 janvier 1998

Entrée en vigueur : 1er juillet 1998 par notification, conformément à l'article IX

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 20 juillet 1999

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO ON COOPERATION IN COMBATING ILLICIT TRAFFIC IN AND ABUSE OF NARCOTIC DRUGS, PSYCHOTROPIC SUBSTANCES AND RELATED CRIMES

The Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago, hereinafter called "the Parties";

Bearing in mind the friendly relations between both countries;

Aware that illicit traffic in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances pose a serious threat to health and well-being of the two nations and, at the same time, are a serious problem in economic and cultural affairs, as well as in other social issues;

Considering that the cooperation referred to in the present Agreement supplements that which both Parties provide in compliance with the international obligations they now have or may assume in the future regarding the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, the Convention on Psychotropic Substances of 1971 and the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988, approved on 20 December 1988 in Vienna, Austria (hereinafter referred to as "the Vienna Convention");

Bearing in mind that the elimination of the illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances is the common responsibility of all the nations of the world and requires the coordination of action of bilateral and multilateral levels;

Determined to provide mutual assistance whenever necessary to combat illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances in an effective manner;

Recognizing the need for cooperation between the Parties to curb illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, which occurs in the territory, air space and jurisdictional waters of their respective countries;

Have agreed, as follows:

Article I. Scope of the Agreement

1. The purpose of the present Agreement is to promote cooperation between the Parties to make them more effective in combating drug dependence, drug-trafficking, and related crimes such as money laundering, organized crime, diversion of chemical precursors and illegal arms trafficking, which are phenomena that extend beyond the borders of both countries.

2. The Parties shall fulfill the obligations deriving from the present instrument in accordance with the principles of self-determination, non-intervention in internal matters, legal equality and respect for the territorial integrity of each Party,

3. Neither Party shall exercise powers or functions in the territory of the other when such powers or functions fall under the exclusive jurisdiction of the other Party.

Article II. Sphere of Cooperation

Both Parties shall cooperate in combating drug dependence, illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, diversion of chemical precursors and essential chemicals and related crimes such as money laundering, organized crime, illegal arms trafficking and when necessary, shall proceed to:

- a) Exchange information on any suspicion of illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and on related crimes;
- b) Exchange information on the means of concealment used to transport narcotic drugs, psychotropic substances, on related crimes, as well as on the means of detecting them;
- c) Exchange information on the routes most frequently used by criminal organizations dedicated to illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and on related crimes in the territory of either of the Parties; and
- d) Organize meetings for the exchange of experience in the subject areas of investigation, detection and control of narcotic drugs, psychotropic substances and related crimes.

2. The Parties shall proceed to cooperate in drug addiction prevention, detoxification and rehabilitation. To that end, proper institutions shall exchange experience in the field through working groups, seminars and congresses.

3. The competent professional authorities of both Parties shall carry out cooperation in accordance with their national legislation in the field of combating illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances and the illicit diversion of chemical precursors and essential chemicals in the territory of either of the Parties. To that end, they shall:

- a) Exchange methodology on detecting the source of illicit entry of narcotic drugs and psychotropic substances, on related crimes and on the illicit diversion of chemical precursors and essential chemicals, as well as information on adopting measures to prevent these illicit activities;
- b) Exchange legislative and practical experience on prohibiting illegal traffic in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances and related crimes;
- c) Organize the exchange of specialists and practitioners, as well as professional training to upgrade their specialization in combating illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances and related crimes; and
- d) Hold working meetings on the subject.

4. The utilization of any information, whether oral or written, provided by either Party within the framework of this Agreement shall be subject to the conditions of confidentiality stipulated by the Party providing the information.

5. The Parties shall install direct communication channels between their competent authorities through telephone, telex, fax or any other means they deem viable and secure.

Article III. Cooperation Mechanisms

For purposes of Article II of this Agreement, the Parties agree to establish a Mexico-Trinidad and Tobago Committee for Cooperation against Drug-trafficking, Drug Dependence and Related Crimes (hereinafter referred to as the Committee).

Article IV. Composition of the Committee

1. The Committee shall be comprised of the authorities which the Parties designate for the purpose of the implementation and coordination of the cooperation activities outlined in and contemplated by this Agreement.
2. In the case of the United Mexican States, the authorities that will form part of the Committee shall be the Secretariat of Foreign Affairs and the Office of the Attorney General of the Republic.
3. In the case of the Republic of Trinidad and Tobago, the authorities that will form part of the Committee shall be the Ministry Foreign Affairs, the Ministry of the Attorney General and the Ministry of National Security.
4. The authorities of both Parties may request public and private institutions whose activities are linked to the subject matter of the present Agreement in their respective States to provide any special advisory services and technical assistance that they may require.

Article V. Functions of the Committee

1. The principal function of the Committee shall be to formulate, by consensus of the authorities of both Parties, recommendations to their Governments regarding the most effective manner in which they may provide cooperation in order to fulfill the obligations assumed in the present Agreement, in accordance with the Vienna Convention and in an effort to achieve the objectives that it recommends for that purpose.

2. Each authority shall submit the Committee's recommendations to its respective Government.

Article VI. Committee Meetings

1. The Committee shall decide where and when their meetings shall be held.
2. During these meetings, the Committee shall approve its reports and all its recommendations and decisions through mutual agreement.

Article VII. Bilateral Consultations

Both Parties shall hold periodic consultations through diplomatic channels on the progress made in cooperation between the competent authorities, in order to improve such cooperation and upgrade its efficiency. Coordination shall be carried out within one year, beginning on the date that the present Agreement enters into force.

Article VIII. Revision of the Agreement

This Agreement may be amended by mutual consent by the request of either of the Parties hereto. The said modifications shall enter into force from the date on which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of compliance with the legal procedures of their national legislation.

Article IX. Entry Into Force

The present Agreement shall enter into force thirty (30) days following the date on which both Parties notify each other in writing through diplomatic channels that the necessary legal formalities for that purpose have been fulfilled in both States. Each Party shall notify the other of the authority that it has designated to be in charge of applying the present Agreement.

Article X. Duration and Termination

Either Party may terminate this Agreement by giving written notification sent through diplomatic channels to the other Party. In such event, the Agreement shall terminate four (4) months following the date on which such notification is received.

Signed in Mexico City, on the twenty-second day of the month of January in the year one thousand nine hundred and ninety-eight, in two originals each in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Mexican States:

ROSARIO GREEN
Secretary of Foreign Affairs

For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago:

RALPH MARAJ
Minister of Foreign Affairs

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE TRINIDAD Y
TOBAGO SOBRE LA COOPERACION EN MATERIA DE COMBATE AL
TRAFFICO ILICITO, ABUSO DE ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS
SICOTROPICAS Y DELITOS CONEXOS**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Trinidad y Tobago, en adelante denominados "las Partes";

TENIENDO en cuenta las relaciones de amistad entre ambos países;

CONSCIENTES de que el tráfico ilícito y el abuso de estupefacientes y sustancias sicológicas constituyen una seria amenaza para la salud y el bienestar de los dos pueblos, y a la vez un grave problema en los campos económico y cultural y otros aspectos sociales;

CONSIDERANDO que la cooperación a la que se refiere el presente Convenio complementa la que ambas Partes se brindan en cumplimiento de las obligaciones internacionales que actualmente tengan o que asuman en el futuro y tengan relación con la Convención Única sobre Estupefacientes de 1961, la Convención sobre Sustancias Psicológicas de 1971 y la Convención de las Naciones Unidas Contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicológicas, de 1988, aprobada el 20 de diciembre de 1988, en Viena, Austria (en adelante denominada "la Convención de Viena");

TENIENDO EN CUENTA que la eliminación del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicológicas es una responsabilidad común de todas las naciones del mundo y requiere la coordinación de acciones a nivel bilateral y multilateral;

DECIDIDOS a ayudarse mutuamente, siempre que sea necesario, para combatir de manera eficaz el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicológicas:

RECONOCIENDO la necesidad de la cooperación entre las Partes para frenar el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicológicas, que ocurría en el territorio, el espacio aéreo y las aguas jurisdiccionales de sus respectivos países:

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I
Alcance del Convenio

1. El propósito del presente Convenio es promover la cooperación entre las Partes a fin de que puedan combatir con mayor eficacia el narcotráfico, la farmacodependencia, y los delitos conexos tales como lavado de dinero, crimen organizado, desvío de precursores químicos, tráfico ilegal de armas, fenómenos que trascienden las fronteras de ambos países.

2. Las Partes cumplirán sus obligaciones derivadas del presente instrumento conforme a los principios de autodeterminación, no intervención en asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial de cada Parte.

3. Ninguna Parte ejercerá competencia o funciones en el territorio de la Otra, cuando dicha competencia o funciones recaigan bajo la jurisdicción exclusiva de la otra Parte.

ARTICULO II
Ambito de Cooperación

Ambas Partes cooperarán en el combate a la farmacodependencia, tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicológicas, desvío de precursores químicos y químicas esenciales y delitos conexos como el lavado de dinero, el crimen organizado, el tráfico ilegal de armas y, cuando sea necesario, procederán a:

- a) intercambiar información sobre cualquier sospecha de tráfico ilícito de estupefacientes, sustancias sicológicas y sobre delitos conexos;
- b) intercambiar información sobre los medios de encubrimiento usados para el transporte de estupefacientes o sustancias sicológicas, y sobre delitos conexos, así como las formas de detectarlos;
- c) intercambiar información sobre las rutas utilizadas con mayor frecuencia por las organizaciones criminales dedicadas al tráfico ilícito de estupefacientes, sustancias sicológicas y sobre delitos conexos en el territorio de cualquiera de las Partes; y
- d) organizar reuniones para el intercambio de experiencias en las materias relacionadas con la investigación, detección y control de estupefacientes, sustancias sicológicas y delitos conexos.

2. Las Partes procederán a la cooperación en la prevención de la drogadicción, la desintoxicación y la rehabilitación. Para tal efecto, las instituciones competentes intercambiarán experiencias en la materia a través de grupos de trabajo, seminarios y congresos.

3. Las autoridades profesionales competentes de ambas Partes, realizarán la cooperación de acuerdo con su legislación nacional en materia de combate al tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicológicas y el desvío ilícito de precursores químicos y químicos esenciales, en el territorio de cualquiera de las Partes. A tal efecto:

- a) intercambiarán metodología sobre la detección de la fuente de ingreso ilícito de estupefacientes y sustancias sicológicas, sobre delitos conexos y sobre el desvío ilícito de precursores químicos y químicos esenciales, así como información sobre las medidas que se adopten para prevenir estas actividades ilícitas;
- b) intercambiarán experiencias legislativas y prácticas acerca de la prohibición del tráfico ilícito y abuso de estupefacientes y sustancias sicológicas y delitos conexos;
- c) organizarán el intercambio de especialistas y practicantes, así como la capacitación profesional, para elevar el nivel de su especialización en el combate al tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicológicas y delitos conexos; y
- d) celebrarán encuentros de trabajo sobre la materia.

4. En la utilización de cualquier información, ya sea verbal o escrita, proporcionada por cualquier Parte en el marco de este Convenio, deberá sujetarse a las condiciones de confidencialidad establecidas por la Parte proveedora de la información.

5. Las Partes podrán instalar canales de comunicación directa entre sus autoridades competentes, a través de la vía telefónica, telex, fax o por cualquier otro medio que se considere viable y seguro.

ARTICULO III
Mecanismo de Cooperación

Para los efectos del Artículo II de este Convenio, las Partes acuerdan establecer un Comité México-Trinidad y Tobago de Cooperación contra el Narcotráfico, la Farmacodependencia y Delitos Conexos (en adelante denominado "el Comité").

ARTICULO IV
Integración del Comité

1. El Comité estará integrado por las autoridades que las Partes designen para el propósito de la implementación y coordinación de las actividades de cooperación definidas y contempladas en este Convenio.

2. En el caso de los Estados Unidos Mexicanos, las autoridades que integrarán el Comité serán la Secretaría de Relaciones Exteriores y la Procuraduría General de la República.

3. En el caso de la República de Trinidad y Tobago, las autoridades que integrarán el Comité serán el Ministerio de Asuntos Exteriores, el Ministerio del Procurador General y el Ministerio de Seguridad Nacional.

4. Las autoridades de ambas Partes podrán solicitar de las instituciones públicas y privadas de sus respectivos Estados, relacionadas por su actividad con la materia del presente Convenio, que presten servicios de asesoría especializada y la asistencia técnica que de ellas se requiera.

ARTICULO V
Funciones del Comité

1. El Comité tendrá como función principal la de formular, por consenso de las autoridades de ambas Partes, recomendaciones a sus Gobiernos respecto a la manera más eficaz en que puedan prestarse cooperación, para dar cumplimiento a las obligaciones asumidas en el presente Convenio, conforme a la Convención de Viena y procurando alcanzar los objetivos que recomienda para tal propósito.

2. Cada autoridad someterá las recomendaciones del Comité a su respectivo Gobierno.

ARTICULO VI
Reuniones del Comité

1. El Comité decidirá dónde y cuándo tendrán lugar sus reuniones.

2. Durante estas reuniones, el Comité aprobará sus informes y todas sus recomendaciones y decisiones por mutuo acuerdo.

ARTICULO VII
Consultas Bilaterales

Ambas Partes sostendrán a través de la vía diplomática, consultas periódicas sobre el avance en la cooperación entre las autoridades competentes, a fin de perfeccionar dicha cooperación y elevar su eficiencia. La coordinación deberá llevarse a cabo dentro de un año, a partir de la entrada en vigor del presente Convenio.

ARTICULO VIII
Revisión del Convenio

El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento, a solicitud de cualquiera de las Partes. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que las Partes se notifiquen, a través de la vía diplomática, el cumplimiento de los requisitos de su legislación nacional.

ARTICULO IX
Entrada en Vigor

El presente Convenio entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha en que ambas Partes se notifiquen por escrito, a través de la vía diplomática, el cumplimiento de las formalidades legales necesarias en ambos Estados para tal efecto. Cada Parte notificará a la Otra la autoridad que ha sido designada para hacerse cargo de la aplicación del presente Convenio.

ARTICULO X
Vigencia y Terminación

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Convenio, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte, a través de la vía diplomática. En ese caso, el Convenio cesará cuatro meses después de la fecha en que dicha notificación sea recibida.

Firmado en la Ciudad de México, el día veintidós del mes de enero del año de mil novecientos noventa y ocho, en dos originales en idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



Rosario Green
Secretaria de Relaciones
Exteriores

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE
TRINIDAD Y TOBAGO**



Ralph Mervin
Ministro de Asuntos
Exteriores

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ-ET-TOBAGO RELATIF À LA COOPÉRATION DANS LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE ET L'ABUS DE STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES ET LES DÉLITS QUI Y SONT ASSOCIÉS

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago (ci-après dénommés " les Parties ") ;

Compte tenu des relations d'amitié entre les deux pays ;

Conscients que le trafic de stupéfiants et la toxicomanie constituent une grave menace contre les structures politiques, économiques et sociales, la santé de la société et l'ordre public ;

Considérant que la coopération faisant l'objet du présent Accord complète celle que les deux Parties s'apportent dans l'acquittement des obligations internationales qui leur incombent actuellement ou qu'elles assumeront à l'avenir, et qui se rapportent à la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, la Convention sur les substances psychotropes de 1971 et la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes de 1988, adoptée le 20 décembre 1988 à Vienne, en Autriche (ci-après dénommée " la Convention de Vienne ") ;

Tenant compte du fait que l'élimination du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes constitue une responsabilité commune à toutes les nations du monde et exige la coordination des actions au niveau bilatéral et au niveau multilatéral ;

Résolus à s'apporter mutuellement la coopération nécessaire pour lutter efficacement contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ;

Reconnaissant la nécessité de la coopération entre les Parties pour mettre fin au trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes qui a lieu dans le territoire, l'espace aérien y les eaux juridictionnelles de leur pays respectif :

Sont convenus de ce qui suit :

Article I. Portée de l'Accord

1. L'objectif du présent Accord est de promouvoir la coopération entre les Parties afin de pouvoir lutter plus efficacement contre le trafic de stupéfiants, la toxicomanie et les délits qui y sont associés tels le blanchiment d'argent, la criminalité organisée, le détournement des précurseurs chimiques et le trafic illégal d'armes, phénomènes qui vont au-delà des frontières des deux Parties.

2. Les Parties s'acquitteront des obligations qui leur incombent en vertu du présent Accord conformément aux principes de l'autodétermination, de non-intervention dans les affaires intérieures, d'égalité juridique et de respect de l'intégralité territoriale des États.

3. Une Partie n'exercera pas sur le territoire de l'autre Partie des compétences ou des fonctions qui relèvent exclusivement des autorités de cette autre Partie.

Article II. Domaine de la coopération

1. Les Parties prendront les mesures de coopération nécessaires pour lutter contre la toxicomanie, le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, le détournement des précurseurs chimiques et des substances chimiques essentielles, et contre les délits qui y sont associés tels le blanchiment d'argent, la criminalité organisée, et le trafic illégal d'armes, et lorsque ce sera nécessaire, elles devront :

- a) Échanger l'information concernant tout soupçon de trafic illégal de stupéfiants et de substances psychotropes, ainsi que les délits qui y sont associés ;
- b) Échanger l'information concernant les moyens de dissimulation du transport de stupéfiants et de substances psychotropes, ainsi que les délits qui y sont associés tout comme les moyens de les détecter ;
- c) Échanger l'information concernant les itinéraires le plus souvent empruntés par les organisations qui pratiquent le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, ainsi que les délits qui y sont associés dans le territoire des deux Parties ; et
- d) Organiser des réunions afin de permettre l'échange d'expérience dans les domaines en rapport avec la recherche, la détection et le contrôle des stupéfiants, des substances psychotropes et des délits qui y sont associés.

2. Les Parties coopéreront dans la prévention de la toxicomanie, la désintoxication et la réhabilitation. À cette fin, les institutions compétentes échangeront leur expérience en la matière, par l'intermédiaire de groupes de travail, de séminaires et de congrès.

3. Les autorités professionnelles compétentes des deux Parties réalisent la coopération conformément à leur législation nationale dans le domaine de la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et le détournement de précurseurs chimiques et des substances chimiques essentielles dans le territoire des deux Parties. À cette fin, celles-ci devront :

- a) Échanger leurs méthodologies concernant la détection des sources d'entrée illégale de stupéfiants et de substances psychotropes, ainsi que les délits qui y sont associés et le détournement de précurseurs chimiques et des substances chimiques essentielles, tout comme l'information à propos des mesures adoptées pour empêcher ces activités illicites ;
 - b) Échanger leur expérience d'ordre pratique et législatif sur la prohibition du trafic illicite et l'abus de stupéfiants et de substances psychotropes et les délits qui y sont associés ;
 - c) Organiser l'échange de spécialistes et des praticiens, tout comme la formation professionnelle afin d'améliorer leur spécialisation dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et les délits qui y sont associés ; et
 - d) Constituer des réunions de travail sur le sujet.
4. L'utilisation de toute information, qu'elle soit orale ou écrite, fournie par l'une des deux Parties dans le cadre de cet Accord devra être soumise aux conditions de confidentialité stipulées par la Partie fournissant ladite information.

5. Les Parties pourront utiliser des moyens de communication entre leurs autorités compétentes tels le téléphone, le télex, le fax ou tout autre moyen qu'ils jugent viable et sécurisé.

Article III. Mécanisme de Coopération

Aux fins de l'article II du présent Accord, les Parties conviennent d'établir un Comité Mexique-Trinité-et-Tobago de coopération contre le trafic de stupéfiants, la toxicomanie et les délits qui y sont associés (ci-après dénommé le " Comité ").

Article IV. Composition du Comité

1. Le Comité sera composé des autorités que les Parties désigneront en vue de l'application et la coordination des activités de coopération définies et considérées dans le présent Accord.

2. Dans le cas des États-Unis du Mexique, les autorités qui composeront le Comité seront le Secrétariat des Affaires Étrangères et le Ministère de la Justice.

3. Dans le cas de la République de Trinité-et-Tobago, les autorités qui composeront le Comité seront le Ministère des Affaires Étrangères, le Ministère de la Justice et le Ministère de Sécurité Nationale.

4. Les représentants des autorités des deux Parties pourront demander, en ce qui concerne les questions abordées dans le présent Accord, aux institutions publiques et privées de leurs États respectifs de leur apporter le conseil spécialisé et l'assistance technique qui leur est requise.

Article V. Fonctions du Comité

1. Le Comité aura pour fonction principale la formulation, par consensus des autorités des deux Parties, de recommandations à leurs Gouvernements concernant la façon la plus efficace de s'apporter leur coopération, pour donner effet aux obligations assumées dans le présent Accord, conformément à la Convention de Vienne et en s'efforçant d'atteindre les objectifs qu'elle recommande dans ce but.

2. Les représentants des autorités des deux Parties présenteront les recommandations du Comité à leurs Gouvernements respectifs.

Article VI. Réunions du Comité

1. Le Comité décidera du lieu et de la date où se tiendront ses réunions.
2. Pendant ses réunions, le Comité approuvera ses rapports et toutes ses recommandations et décisions dont seront convenus les responsables des autorités.

Article VII. Consultations bilatérales

Les deux Parties procéderont, par la voie diplomatique, à des consultations périodiques sur les progrès de la coopération entre les autorités compétentes afin de perfectionner ladite coopération et accroître son efficacité. La coordination devra être menée dans l'année, à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article VIII. Modification de l'Accord

Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel à la demande de l'une des deux Parties. Les modifications entreront en vigueur à la date où les Parties se seront notifiées, par la voie diplomatique, l'accomplissement des conditions requises par les procédures légales de leur législation nationale.

Article IX. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur trente (30) jours après la date à laquelle les deux Parties se notifieront par écrit, par la voie diplomatique, la réalisation des formalités légales nécessaires dans les deux États à cet effet. Les deux Parties s'informeront réciproquement de l'autorité qu'elle auront désignées pour se charger de l'application du présent Accord.

Article X. Durée et dénonciation de l'Accord.

L'une ou l'autre des Parties pourra dénoncer le présent Accord à tout moment moyennant une notification écrite par la voie diplomatique. Dans ce cas, l'Accord prendra fin quatre (4) mois à partir de la date de remise de ladite notification.

Fait à Mexico, le 22 janvier 1998, en deux exemplaires originaux, en langues espagnole et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

Le Secrétaire des Affaires Étrangères,

ROSARIO GREEN

Pour le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago :

Le Ministre des Affaires Étrangères,

RALPH MARAJ

